



# 賽德克族語教學經驗與教學策略

セデック語の教育経験と教育戦略

Teaching Experience and Teaching Strategies of Seediq Language

採訪 | 編輯部

受訪者 | Lituk Teymu 詹素娥 (南投縣仁愛鄉親愛國民小學校長)

南投和台中兩地，分別有暨南國際大學和台中教育大學兩所重視原住民族教育的大學，詹素娥校長經常往返兩間大學之間授課。在台中教育大學原住民族師資培育班，詹校長是負責講授「族語教學觀摩與教育實習」這一門課程。而在暨南大學則是開設基礎的「族語一：賽德克族語」課程，她的教學法是從賽德克語的發音開始，讓學生知道如何在嘴巴發出正確的音，也會同時加入單詞。例如教q音，以q音為字首的有哪些？像是qsiya（水）、quyux（雨）這些，讓他們知道老師在唸這些詞的字首就是q，然後再搭配一張圖。



運用九階教材可循序漸進學習族語。

## 運用九階族語教材

暨南大學與台中教大都有設置族語學習中心，當族語老師要取得學分班的結業證書就必須修習20學分，通常會是族語一到族語四各2學分，搭配「語言結構」類的2學分，以及「教育知能」類的10學分，修完須再通過族語能力認證考試，如果能力好的，就會建議只要把書寫符號弄好就直接考中高級，

因為只要考過中高級，就可抵免語言學分。暨南大學每2年辦一次20學分班，是走比較緩慢的步調，反觀中教大在課程上的安排比較緊湊也相對危險，詹校長認為學習語言不可躁進，需循序漸進，半年就要把族語都上完是不可能的事，因為只有六日才能授課，但如果只是憑修習學分就能拿到證書，即便身為族語老師，對於族語能說能聽，但在閱讀以及書

## 受訪者簡介

**Lituk Teymu**  
詹素娥

賽德克族，南投縣仁愛鄉親愛村松林部落人，1960年生。南華大學文化創意事業管理碩士。現任南投縣仁愛鄉親愛國民小學校長、賽德克族語言推動組織計畫主持人、南投縣原住民族資源中心籌備委員會召集人。



寫還是存有困難，尤其在語言結構上的理解尚未成熟，導致族語老師在考優級認證上常常失利。詹校長分享在語言認證的通過上，如果有按部就班將九階教材上完，並聽老師仔細解釋構詞，並解析詞彙與文化的關係，至少通過中級應該沒什麼問題，但是如果進階到中高級時，因為題型有閱讀跟語意，經常會讓考生產生錯亂，所以在準備考試的時候，還是覺得九階教材比較完整。

詹校長進一步表示，若族語老師本身夠專業，可以依照自己的認知去教導學生，但還是會強調必須要留30%的校訂課程，老師如何將現有的教材不斷融入在地知識，或是與現代的國際的知識做連結，這就必須倚賴老師自身的能力。

## 教學實務的分享

關於詹校長在教學方法實務的觀察與分享，大致分為以下幾類。

文化碩士班部分，因為學生的族語能力不一，雖然他們會教會寫會聽，但在寫作這一塊還不甚熟練，她會

先帶一些概念性的東西，出一些功課請學生去完成，像是去採訪部落的耆老，然後將過程錄音下來帶回課堂一起討論，就會發現採集的東西很多元，會有樂舞、織布、生命禮俗，或是工藝等不一樣的主題，再請學生找出相關的文化詞彙，最後發表15分鐘的成果演說，這樣帶下來，就不會拘泥於按照課本的進度授課，也達到很好的效果。

暨南大學原住民專班方面，因為族語是該系的必修課程，在基礎班會採用九階教材，從第五階開始上，並對課文內容進行分析，課堂中有太魯閣語的學生，也有花蓮都達語的學生，在上課前會先去分析班上的結構來源。

教授國小族語這部分，大多就是帶課文，無法進行分析的動作，而且現在的語別多樣，雖然會盡量媒合同語別的族語老師，但有時還是無法搭配授課，所以國小學童都漸漸以族語老師的授課語別為主。不過，除了學校的族語課程，學生也會有日後考族語認證等

詹校長分享在語言認證的通過上，如果有按部就班將九階教材上完，並聽老師仔細解釋構詞，並解析詞彙與文化的關係，至少通過中級應該沒什麼問題。



問題，所以她本身的教法會依照學生的語別去下載九階教材，一句一句、一課一課的上，帶著他們一起朗讀，並藉此機會進行抄寫，增加學習的記憶，也會跟學生詢問不同地區的說法是否有不同，同時分析差異程度的高低。

## 族語發音教學的重要性

詹校長在訪談中強調發音正確的重要性，不同的發音及唸法可以辨識出不同地區的賽德克族，同時也會看出在地的特性，唯有族語功夫下得深，才能好好傳授下一代學習族語，再搭配上合適的教材以及多元的教學方式，一定會使得學習更加深刻。◆